

Salon Exhibition on 23-28 June 2012



# 2012年第30屆馬來西亞國際沙龍攝影

## 30<sup>th</sup> MALAYSIA INTERNATIONAL SALON OF PHOTOGRAPHY 2012



马来西亚影艺协会  
The Photographic Society of Malaysia

Organised by  
**THE PHOTOGRAPHIC SOCIETY OF MALAYSIA**  
c/o Nick Ng  
323, 1<sup>st</sup> Floor, Jalan Pudu, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.  
E-mail: [nickng6208@gmail.com](mailto:nickng6208@gmail.com)  
Website: [www.psm1956.org](http://www.psm1956.org)

### PRINTED MATTER



MEL UDARA  
BY AIR MAIL  
PAR AVION

STAMP

To:

**截止日期 Closing Date: 20<sup>th</sup> May 2012**

- \* 參賽者每位可獲取一本四星精美印刷彩色沙龍特刊
- \* All Participants will be entitled to a FIAP 4 Star Rating Salon Catalogue

Ce salon a reçu le Haut Patronage de la FIAP  
This salon has received the High Patronage of FIAP

**N° 2012/018**

**Fédération Internationale  
de l'Art Photographique**  
**The International Federation  
of Photographic Art**  
Fédérations et associations nationales, associations régionales  
et clubs affiliés sur les cinq continents.  
National federations and associations, regional associations  
and clubs affiliated on all five continents.  
Distinctions photographiques mondialement reconnues.  
World-famed photographic distinctions.  
Les acceptations obtenues à ce salon  
comptent pour l'attribution des distinctions FIAP.  
Acceptances obtained in this salon  
are taken into account for FIAP distinctions.  
Secrétariat général - Secretary general  
Via Cavallotti 86 - I - 50127 Firenze (Italie - Italy)  
[www.fiap.net](http://www.fiap.net)

The sponsors of  
this International  
Exhibition of  
Photography have been  
awarded Recognition by  
PSA, the world's largest  
patron of International  
photographic  
exhibitions.

Acceptances received by PSA members in approved  
sections of this exhibition are eligible for PSA Star  
Ratings, listing in the worldwide PSA Who's Who of  
photography, and credited toward the PSA  
Distinctions PPUSA and EPSA.

PSA is a non profit organization promoting the  
advancement of photography in all its forms to  
novice, amateur and professional photographers  
worldwide.

For information on membership and the many  
services and activities of PSA, contact:

**psa**  
PHOTOGRAPHIC SOCIETY OF AMERICA  
3000 United Founders Blvd. Suite 103,  
Oklahoma City, OK 73112-3940, U.S.A.  
E-mail: [hq@psa-photo.org](mailto:hq@psa-photo.org)  
Web Site: <http://www.psa-photo.org>

彩色數碼 **Colour Projected Image (CPID)**  
數碼創意組 **Electronic Imaging (EI)**  
旅遊數碼組 **Photo-Travel Division (PT)**  
自然組 **Nature Division (ND)**

## 沙龍委員會 HONORARY SALON COMMITTEE

沙龍主席：胡航生

Chairman : **HARRY WOO HONG SANG** Hon. FPSM, Hon. FPSP, Hon. FPSLA, Hon. FKCC, Hon. FFIP, Hon. FRPST, Hon. FSCPS, Hon. FPVS, Hon. FAAPSEA, EPSA, PSA GALAXY 1, ESFIAP, EFIAP, ARPS, FPSM, FPSS, FRPST, FSCPS, FPSP, FPVS, FPSNY

沙龍秘書：黃耀基醫生

Secretary : **NICK NG** FPSM, FRPST, FPSNY, FPVS, FPSNY, FRPS

沙龍財政：鄭英源

Salon Treasurer : **TEH ENG GUAN** Hon. FPSM, FPSM, FPSNY, FPVS, ARPS, APSS, Hon. PSP

彩色數碼組組長：梁傑豐

Colour Projector Image Co-ordinator : **STEVEN LEONG KIT FOON** Hon. FPSM, Hon. FPSP, FPSM, FPSNY, FPVS, ARPS, ASCPS, ARPST, APSS

旅遊組組長：陳國旗

Photo-Travel Co-ordinator : **CHAN KOK KAY**

數碼創意組組長：許成隆

Electronic Imaging : **EDDIE KOR** APSM, ARPS

自然組組長：許惠海

Nature Division : **KOH WEE HAI** Hon.FPSM, APSM, APPS, ACSPS

工委會：全體理事

Sub-committee : **ALL PSM COMMITTEE**

### 彩色數碼組 Colour Projected Image (CPID)

歐錦華 **AU KAM WAH**  
EFIAP, FPSM, FPSNY, FSPM, FFIP, FPSP

符國建 **FOO KOK KIN**  
APSM, FPSP, FSPM, FFIP, CPP, APSS, SPCP, BSC, ARPS, ASEAPS

黃鈔鈴 **MISS WONG BEOW LENG**  
FSCPS, FPSP, FPSM, EFIAP, ARPS, FPST, APSK, PSA 5 STAR, PPSA, APSS, ANIEP

羅偉強 **LEK WAI KEONG**  
FPSM, FPSC, ARPS, EFIAP, PSA 4 STAR, Hon.EPSM, Hon.FPSP, Hon.EPSM, SE.HKCPAC, Hon.EUAPA, Hon.EHKCC

張達良 **ROGER TIONG TAK LIONG**  
FRPS, FPSM, Hon.FPSM, Hon.FTPS

### 數碼創意組 Electronic Imaging (EI)

胡航生 **HARRY WOO HONG SANG**  
FPSM, FPSS, FRPST, FSCPS, FPVS, PSA GALAXY 1, PPSA, EFIAP, ESFIAP, ARPS, FPSNY

RAYMOND CHUA SENG CHYE  
EFIP, ESFIAP, FSCPS, ARPS, ACPA, APSP, ASEAPS, ASAFAPC, APST, APAS, SPCPBSC, MEPS, EUAPA, ADCC, PPSA, PSA 5 STAR

余培中 **STEVEN YEE PUI CHUNG**  
FRPS, FPSS, FPSM, Hon.FPSM, Hon.FKCC

張榮剛 **TEO YONG KANG**  
FPSP, ARPS, FPSM, FPSNY, FSGAPS, FPST, EFIAP, ESFIAP, AEPSP, APSS, FPSA, PSA DIAMOND STAR, Hon.FPSM

林健鼎 **LIM CHIEN TING**  
FPSM

### 旅遊數碼組 Photo-Travel Division (PT)

蘇煒茗 **SOO WEE MING**  
EFIAP, PSA 4 STAR, ARPS, FAPS, ISWAN, APSM, ASPM, EUSPA, EFMYA, AWIEP, EPSM, MEPS, MEFI, ATPS, AFIP, AEPSP

陳松狀 **TAN SONG CHUAN**  
ARPS, APSM, ASPM, Hon.FPSM

吳祖謙 **GOH CHOR TIAN**  
Hon.FPSM, Hon.AKCC, APSM, ARPST, ASCPS

翁紹衛 **ONG CHAU WEE**  
APSM, APAS, APSP, AEPSP, AFIP, AEFIP, AFIAP, AUSPA, ASCPS, ASPM, APSMA, EIMYA, FSWAN, SE.HKCAPAC, EPHKSC, PSA 4 STAR

鄭英源 **TEH ENG GUAN**  
FPSM, ARPS, APSS, FPSNY, FPVS, Hon.FPSM, Hon.FPSP

### 自然組 Nature Division (ND)

阮國凌 **YUEN KOK LENG**  
ARPS, Hon.FPSM, Hon.FSPM, Hon.FSAPS, Hon.EPSM

伍松堅 **NG CHONG KIN**  
ARPS, Hon.FPSM

孔万良 **KHONG MUN LEONG**  
ARPS, Hon.EPSM

黃耀基醫生 **NICK NG**  
FPSM, FRPS, FRPST, FPVS, FPSNY

吳志廣 **NG CHEE KONG**  
Hon. FPSM, FPSM, FRPS, FCPA, FPSC, EFIAP, PSA GALAXY 7<sup>th</sup> (CSD), PSA 4 STAR (CPD), PSA 3 STAR (MPD)

## 馬來西亞影藝協會榮譽展覽者名銜 • AWARD OF HON E. PSM

本會由第廿屆國際攝影沙龍（1990）起，凡參加者在每一組內連續三屆入選照片或幻燈片十張或以上者，得申請本會頒贈「榮譽展覽者」名銜（HON E.PSM），並發給證書，可永遠免費參加本會舉辦之國際攝影沙龍唯須繳US\$5/=作回郵，本會舉辦之國際攝影沙龍每兩年舉辦一屆，希望留意。

PSM Institutes a title of Hon. E. PSM (Honorary Exhibitor of The Photographic Society of Malaysia International Salon) with certificate of merit to the successful participants who have TEN or more prints/slides accepted for 3 consecutive salons in the same section of PSM International Photographic Salon from the 20th (1990) Salon onwards, thereby accrediting the exhibitors to enjoy the privilege of permanently free entries to all subsequent PSM Salons (Malaysia International Salon of Photography). Please note that PSM salon will be held by the society biennially. However each entry need to enclose US5/- for returned mail.

影展日程 SALON CALENDAR	彩色數碼組 Colour Projected Image (CPID)	數碼創意組 Electronic Imaging (EI)	旅遊數碼組 Photo-Travel Division (PT)	自然組 Nature Division (ND))
截止收件 Closing date	20 <sup>th</sup> May 2012			
評選 Judging	26 <sup>th</sup> - 27 <sup>th</sup> May 2012			
寄出通知卡 Notification cards sent	6 <sup>th</sup> June 2012			
展覽日期 Date of public showing	23 <sup>rd</sup> - 28 <sup>th</sup> June 2012			
獎品寄出 Award mailing	5 <sup>th</sup> August 2012			
郵寄特刊 Catalogue mailing	5 <sup>th</sup> August 2012			

THE PHOTOGRAPHIC SOCIETY OF MALAYSIA  
cordially invites photographers throughout the world to participate in the

# 30<sup>th</sup> MALAYSIA INTERNATIONAL SALON OF PHOTOGRAPHY 2012



马来西亚影艺协会  
The Photographic Society of Malaysia

馬來西亞影藝協會特此邀請閣下及世界各地攝影家們惠寄參加



## 2012年第30屆馬來西亞國際沙龍攝影

- 本沙龍依照美國攝影學會（PSA）及國際攝影藝術聯盟（FIAP）的規則辦理。
- 三組入選作品將列入美國攝影學會的“名家”和“星座”統計，及國際攝影藝術聯盟的榮譽統計。
- This Salon is conducted in conformity with FIAP and PSA
- Acceptance and awards from this salon are eligible for PSA Star Ratings, Whos Who, and credited toward the PSA/FIAP distinctions.



### CONDITIONS OF ENTRY

**Colour Projected Image (CPID)** (Digital) / **Electronic Imaging (EI)** (Digital only) / **Photo-Travel Division (PT)** (Digital only) / **Nature Division (ND)** (Digital)

#### Digital Requirement :

1. A maximum of four (4) digital images may be submitted by each entrant.
2. The images file size is 500kb minimum and 800kb maximum. The maximum image pixel is 1024 pixels on the horizontal dimension and 768 on the vertical dimension. Images must be converted and tagged with sRGB colour profile, must be in 8-bit.jpg format.
3. Use the following format for your image file name to participant making by postal or upload his email:  
**Last Name - First Name - Category / Sequence Number**  
eg. Image of Nick Ng entry category CPID (A), will be **ng-n-A1.jpg**
4. The images can only be submitted by a non-returnable CD with the entrants name clearly marked or the preferred method via online.
5. All images must be rotated as intended to be viewed. The entry form should be the author's name, address and title of work duly completed with filename corresponding to that in the entry form.
6. Download Entry Form or Upload Images at **www.psm1956.org**

#### General

1. In compliance with Malaysian Law and customs regulations, photographic entries pertaining to nudity will not be accepted.
2. All possible care will be exercised in handling of entries, but no responsibility will be assumed for loss or damage of slides or prints during transit or exhibition.
3. The Society reserves the right to reproduce any slide or prints for publicity and/or catalogues related to this exhibition without payment of a fee.
4. Entries Fee : WE ACCEPT CASH ONLY. Any entries without appropriate fees or Bank Cheque, Bank Draft, Postal Order, International Reply Coupons (IFIC) will not be judged or returned.

	Overseas Entrant					Local Entrant			
	Each Section	2 Section	3 Section	4 Section		Each Section	2 Section	3 Section	4 Section
By Cash	USD 15.00	USD 25.00	USD 35.00	USD 40.00	PSM Members	RM 10.00	RM 15.00	RM 20.00	RM 25.00
Overseas Member	USD 10.00	USD 20.00	USD 25.00	USD 30.00	Non PSM Members	RM 15.00	RM 20.00	RM 25.00	RM 30.00

**BANK CHEQUE and INTERNATIONAL REPLY COUPONS ARE NOT ACCEPTABLE**

5. Entrants must own the copyright of all images used in any submitted entries. The exhibition accepts no liability for any breach of copyright by an entrant. Submission of an entry signifies acceptance of and compliance with all conditions of entry by an entrant.
6. Notification cards will be mailed or email, within 10 days after final judging and an attractive Salon catalogue will be sent to each entrant. Results will be also posted in the **website www.psm1956.org**
7. Any Images which previously acceptance in The Photographic Society of Malaysia International Salon are not eligible to be re-entered.
8. The judges decision is final and no further claims or protest will be entertained.
9. Submission of entries signify acceptance, of the above conditions.

# 100 AWARDS TO BE WON !!!

## 獎品 AWARDS

	<b>A</b> 彩色數碼 Colour Projected Image (CPID)	<b>B</b> 數碼創意組 Electronic Imaging (EI)	<b>C</b> 旅遊數碼組 Photo-Travel Division (PT)	<b>D</b> 自然組 Nature Division (ND)
<b>PSA Medal</b>	One Gold Medal	One Gold Medal	One Gold Medal	One Gold Medal
	One Silver Medal	One Silver Medal	One Silver Medal	One Silver Medal
	One Bronze Medal	One Bronze Medal	One Bronze Medal	One Bronze Medal
<b>PSA Honourable Mention</b>	6 x Honourable Mention	3 x Honourable Mention	3 x Honourable Mention	3 x Honourable Mention

	<b>A</b> 彩色數碼 Colour Projected Image (CPID)	<b>B</b> 數碼創意組 Electronic Imaging (EI)	<b>C</b> 旅遊數碼組 Photo-Travel Division (PT)	<b>D</b> 自然組 Nature Division (ND)
<b>FIAP Medal</b>	One Gold Medal	One Silver Medal	One Bronze Medal	One Bronze Medal
<b>FIAP Honourable Mention</b>	3 x Honourable Mention	3 x Honourable Mention	3 x Honourable Mention	3 x Honourable Mention

	<b>A</b> 彩色數碼 Colour Projected Image (CPID)	<b>B</b> 數碼創意組 Electronic Imaging (EI)	<b>C</b> 旅遊數碼組 Photo-Travel Division (PT)	<b>D</b> 自然組 Nature Division (ND)
<b>PSM Medal</b>	One Gold Medal	One Gold Medal	One Gold Medal	One Gold Medal
	10 x Silver Medal	5 x Silver Medal	5 x Silver Medal	5 x Silver Medal
	5 x Bronze Medal	5 x Bronze Medal	5 x Bronze Medal	5 x Bronze Medal
<b>BEST SET</b>	Hon. President TEOH KOK KEE Gold Medal	Hon. President TEOH KOK KEE Gold Medal	Hon. President TEOH KOK KEE Gold Medal	Hon. President TEOH KOK KEE Gold Medal
<b>LOCAL BEST</b>	PSM Gold Medal	PSM Gold Medal	PSM Gold Medal	PSM Gold Medal

參加簡章：

彩色數碼，數碼創意組，旅遊數碼組或自然組 (CPID) , (EI) , (PT) & (ND)

- (一) 每位參賽者只限 4 張作品。
- (二) 文件格式最小為 500kb，最大不超過 800kb。圖像尺寸不超過 1024 x 768 pixels。並以 IBM-PC 壓縮檔案 sRGB, 8 bit.jpg 為準。
- (三) 以下列方式編寫文件名稱：  
姓 — 名 — 組別/編號  
舉例：Harry Woo 參賽 CPID 的某一張圖像的文件是 woo-h-A1.jpg (請用小字英文字母如上例)
- (四) 作品必須儲存在光碟，同時寫明參賽者的姓名。(光碟恕不退還)
- (五) 所有圖像必須調正角度，以便觀看。參賽表格必須清楚寫上標題，作者姓名，地址以及寫上光碟負荷的文件名稱。
- (六) 下載參賽表格或上載參賽作品，請上網站 [www.psm1956.org](http://www.psm1956.org) 瀏覽。

\* 入選者均可獲得到入選證

一般規則：

- (一) 為免抵觸我國法律，請勿寄來裸體作品參加，否則將被充公。
- (二) 本會收到所有參加作品，當盡可能加意照顧，但於展覽或運輸期間，如遇有損壞或遺失等事，將不負任何之責。
- (三) 本會有權複制任何參加作品，作有關影展宣傳或目錄冊等，而不另付給酬報。
- (四) 參加費應與參加表格一齊寄發，每組的參加費如下：

	海外參加者				本地參加者				
	<i>Each Section</i>	<i>2 Section</i>	<i>3 Section</i>	<i>4 Section</i>		<i>Each Section</i>	<i>2 Section</i>	<i>3 Section</i>	<i>4 Section</i>
現金	USD 15.00	USD 25.00	USD 35.00	USD 40.00	PSM 會員	RM 10.00	RM 15.00	RM 20.00	RM 25.00
海外會員	USD 10.00	USD 20.00	USD 25.00	USD 30.00	非會員	RM 15.00	RM 20.00	RM 25.00	RM 30.00

所有支票或國際郵卷一概不被接受。所有未繳足參加費作品，恕不給予評選及退件。

所有支票或國際郵卷一概不被接受。所有未繳足參加費作品，恕不給予評選及退件。

- (五) 參加者之作品內容，人物等，如引起法律上的訴訟，本會將不負起任何責任，一切法律權限歸回參加者自行負責。
- (六) 通知卡將在評選後十日寄出。凡入選之作品，皆將發給入選證。  
不論入選與否，本會將奉送給參加者一本精美印刷之彩色目錄冊。此只限繳足參加費者。
- (七) 凡曾在本會主辦之國際展入選作品，均不得再參加本屆沙龍。
- (八) 勿將幻燈片、光碟與照片合包寄出。
- (九) 評判團的判決就是最後的決定，參加者不得異議。
- (十) 參加者視同承認本簡章規則。

# 參加表格 ENTRY FORM *(Photo copy Acceptable)*

<b>A</b> <input type="checkbox"/> Colour Projected Image (CPID)* 彩色數碼組	<b>B</b> <input type="checkbox"/> Electronic Imaging (EI)* 數碼創意組	<b>C</b> <input type="checkbox"/> Photo-Travel Division (PT)* (Digital only) 旅遊數碼組	<b>D</b> <input type="checkbox"/> Nature Division (ND) 自然組	Reg. No. 注册號碼
---	---	--	---	------------------

☒ \* Please Tick Your Selection    ☒ 請勾要參加組別

No	A Colour Projected Image (CPID) 彩色數碼組 - TITLE 題目	FILENAME (for digital image only)	SCORE	AWARD
1		-A1.jpg		
2		-A2.jpg		
3		-A3.jpg		
4		-A4.jpg		

  

No	B Electronic Imaging (EI) 數碼創意組 - TITLE 題目	FILENAME (for digital image only)	SCORE	AWARD
1		-B1.jpg		
2		-B2.jpg		
3		-B3.jpg		
4		-B4.jpg		

  

No	C Photo-Travel Division (PT) 旅遊數碼組 - TITLE 題目	FILENAME (for digital image only)	SCORE	AWARD
1		-C1.jpg		
2		-C2.jpg		
3		-C3.jpg		
4		-C4.jpg		

  

No	D Nature Division (ND) 自然組 - TITLE 題目	FILENAME (for digital image only)	SCORE	AWARD
1		-C1.jpg		
2		-C2.jpg		
3		-C3.jpg		
4		-C4.jpg		

**(NAME AND ADDRESS MUST BE IN ENGLISH IN BLOCK LETTERS)**

ENGLISH NAME 英文姓名		CHINESE NAME 中文姓名				CD Rom/Slides Received Date
HONOURS 榮銜		<input type="checkbox"/> PSM MEMBER <input type="checkbox"/> NON PSM MEMBER				Form/Fees Received
		PSM MEMBERSHIP NO.				Notified
(Include 4 Honours only) (只限四個榮銜)						Catalogue Sent
ADDRESS 地址						Slide Return
POSTCODE 郵區編號		STATE 州屬		COUNTRY 國家		

I enclose ..... CD-Rom/Slides* <small>(CD are Not Returnable)</small>	Entry Fee:	<b>USD :</b>  <b>RM :</b>	<b>SLIDE PARTICIPANT ONLY</b>
			AIR MAIL RETURNED POSTAGE <b>USD 5/=</b> <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <small>(SLIDES DIVISION ONLY)</small>
			REGISTERED MAIL-RETURN <b>USD 3/=</b> <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO

**RESULT RECEIVED BY E-MAIL**    ☐ YES    ☐ NO    (Email PRINT CLEARLY)

From: <b>The Photographic Society of Malaysia</b> 323, 1 <sup>st</sup> Floor, Jalan Pudu, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.	<b>NEXT SALON ENTRY FORM</b>	From: <b>The Photographic Society of Malaysia</b> 323, 1 <sup>st</sup> Floor, Jalan Pudu, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.	FRAGILE    PHOTOGRAPHS FOR EXHIBITION ONLY NO COMMERCIAL VALUE BEING RETURNED TO SENDER  TO: _____ _____ _____ _____
From: <b>The Photographic Society of Malaysia</b> 323, 1 <sup>st</sup> Floor, Jalan Pudu, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.	<b>CATALOGUE</b>	From: <b>The Photographic Society of Malaysia</b> 323, 1 <sup>st</sup> Floor, Jalan Pudu, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.	NOTIFICATION CARD  TO: _____ _____ _____ _____

ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO :  
 所有參加表格、回條及參加費須另寄至:

THE SALON SECRETARY : **MR. NICK NG**  
 323, 1<sup>st</sup> Floor, Jalan Pudu, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia.  
 E-mail: nickng6208@gmail.com